



夢っくすニュース

かわらばん U.MEX...

加賀100万石の歴史探訪 金沢バスツアーに行ってきました。

3月29日(土)、平成14年度の締め括りのイベントとして金沢バスツアーを開催しました。日本人15名、留学生/外国人37名の参加を得て、定員45名の大型バスは補助席まで使わなければならない大盛況でした。

参加した学生たちは全員が初めての金沢訪問で、中には日本海を見るのも初めてという学生も多く、彼らの行動範囲は意外に限られていることが分かりました。見学先の忍者寺では、さまざまなからくりに驚きの声をあげ、近江町市



忍者寺の様々なからくりにも留学生も驚きの声も上げていました。

買い物客が値切る光景を見て、日本は全て定価主義だと思い込んでいた学生たちには、「アジアのマーケットみたいだ」と意外な発見をしたようです。また、兼六園では自然を生かした日本庭園の美しさに感嘆の声をあげていました。加賀友禅や九谷焼、輪島塗などの日本の伝統文化も紹介したかったのですが、時間的な制約で旅程に組めず残念でした。参加者の感想としてウミド君のレポートを2面に紹介しましたのでご覧ください。 報告：武田



兼六園での記念撮影
人が多すぎて後ろの看板が見えません。



バスの中でも盛り上がりました。

第9号 4月号の目次:

夢っくす活動報告1	1 p
夢っくす活動報告2	1 p
各部会からのお知らせ	2,3 p
夢っくすカレンダー4月	4 p
会員紹介第8回	4 p
事務局だより	4 p

第1回通常総会を3月30日(日)開催 新しい運営委員が選出されました。

3月30日(日)午後3時半より大和町公民館において、ホワイトピア会長・羽吹登さんを来賓にお迎えし、21名の参加者を得て、第1回通常総会を開催しました。会員に事前にお配りした議案は、審議の結果、全て原案どおり承認されました。平成15年度は①20名の日本語交流員の養成②留学生との共催による国際理解講座(3回)に期限付き課題として取り組みます。また、7名の運営委員を新たに選任し、4月5日に開催された第1回運営委員会において、下記のとおり新体制が発足いたしましたので、ご報告いたします。皆さまのご協力を得て、夢っくす活動を軌道に乗せる1年にしたいと思います。

会長：井口義夫(研修部会担当)

副会長：柳瀬陽子(多言語部会・外国語担当)

副会長：坂西由紀子(サロン担当)=新任

運営委員：星野昭広(イベント部会)・畔上哲史(広報部会)・高津戸真弓(広報部会)・大平悦子(多言語部会・日本語)=新任・大平智子(事業部会)=新任・高橋和子(サロン部会)=新任・森山俊行(広報部会)=新任・押見祐己子(イベント部会)=新任・武田里子(事業) 監事：木村武雄(事業部会担当)・岡村勝(研修部会担当)=新任

事務局：星野昭広・大平智子・押見祐己子・武田里子



夢っくすサロンの留学生対象の書道教室の様子。

サロン部会

夢っくすサロンは毎週火曜日と金曜日の12時半～午後3時まで、午後7時から9時までオープンしています。火曜日サロンの鍵当番は、高橋和子と佐藤八重子で担当していますが、金曜日サロンが、杉山真沙子、寺山滋子、大平悦子のリレー体制での対応になっています。何人か担当してくださる方を確保できるとローテーションが組めますので、ご都合のつく方は、担当までご連絡ください。

担当：坂西、高橋

研修部会

先月号で案内した“NPOグループリーダー研修会議”に参加してきました。UMEXを今後、自立して継続していく組織とするための方法を学ぶことができました。

今後も会員の皆様に役立つ研修を企画していきますので、ご期待ください。

研修部会：井口

Report on UMEX Bus Trip to Kanazawa

Umidjon Vokhidov

March 29 year 2003 early 5:30 o'clock in the morning...All IUJ students are resting in a very short spring breaks after hard winter term. They have already changed their schedule and the earliest time they get up from their warm bed is only 12 noon.

However this day was the special for those who applied for Kanazawa trip organized by UMEX. At the main entrance of the IUJ, bus and the organizers of the trip were patiently waiting for the chain of sleepy students coming out from their dorms. When the last member of the chain got in the bus the first part of interesting day had already started. Jokes, coming from different parts of the bus, didn't let anyone to complete their half-cut sleeping.

After several short stops the group of explorers from IUJ reached Ninja Dera. The temple which was full of traps and labyrinths, was sharing all its secrets with explorers, surprising them more and more. All group members had a great opportunity to travel back to the Japanese history and enrich their knowledge by observing the secrets inside the temple. After feeling themselves in the Samurai era for a while, expedition continued to explore the other typical and historical sights of Kanazawa.

So the next stop was Ohmimachi market. Everyone was expecting to see the usual modern market, fixed and unreachable prices. However, they found themselves in a very traditional Asian market, and after spending a couple of hours in the market area and warming themselves by traditional beers and Japanese sake, explorers started bargaining insistently with sellers. The expedition had discovered that its possible to buy strawberry quite cheaper than in our beloved shopping center JUCSO and Kupitto. Even the head of expedition was carrying very heavy box full of sea foods.(that made me think that I will be offered to taste it). After greeting everyone with usual kind Japanese expression "okaerinasay", expedition continued its trip.

Last destination was the Garden of the six sublilities-"Kenroku-en Garden." The beautiful garden full of blooming trees which was privately owned by the Maeda Clan in the Samurai era was showing off the real beauty of the traditional Japanese gardening. Especially in the spring, Kenokuen offers typical scenic beauty with its 400 cherry trees in bloom.

Unforgettable views of the garden: old trees, ponds, winding streams, waterfalls, fountains, stone bridges, various shaped stone lanterns were attracting all members so that they were about to miss the bus. Everyone left the garden with the desire of coming back.

Although the day was very long, on the way back no one seemed to get tired, all explorers were still joking, laughing and hoping to participate in the next trips organized by UMEX.

イベント部会

ガーデンパーティー in IUJのご案内

いつ：4月26日（土） 11:00～

どこで：晴れの時：IUJテニスコートわき

雨の時：UJSD1のラウンジ

参加費：500円

雪もだいぶ解けて少しだけ春らしくなってきました。そろそろ外で活動したい季節になってきたと思います。そこで、ガーデンパーティーを企画しました。当日は、留学生のウミッドさ

んによるシシカバブやトルコスープ、そしてわれらがUMEXメンバーによる季節物の山菜のてんぷらとそばを用意する予定です。留学生や、UMEXメンバーとの交流を深める絶好のチャンスです。ふるってご参加ください。料理準備の関係上、お早めにお申し込みください。

申し込み先：

押見 yukikoo@pastel.ocn.ne.jp 又は 星野まで

担当：星野、押見

多言語支援部会

1.平成15年度の英会話教室を開催します

平成15年度第1期の英会話教室を、連休明けの5月7日より大和町働く婦人の家で開催します。別紙申し込み用紙をご覧の上、奮ってお申し込みください。継続は力なり！楽しみながら英会話にチャレンジしましょう！

2.いっぱい聞いていっぱいしゃべれる日本語交流

日本人と外国人が1対1でペアになり、日本語で会話を楽しむ「日本語チュータープログラム」に参加した会員から、次のような感想が寄せられました。「しばらく忘れていた外国人との交流に、毎日胸躍らせて暮らしました。」「パートナーのお国の話を聞かせて頂いたり、時には英語を教えてもらったり、私も教えられることがあって勉強になりました。」「日本語や日本の文化について、自分自身の関心が高まりました。」また、外国人パートナー側からも「このプログラムは日

本語の会話能力を高めるのに、とってもためになる。」「4月から引き続き交流を続けたい。」といった声が出ています。初級日本語クラスやチューター日本語交流では、時にはちょっとしたトラブルを経験して落ち込んだり、反省したりしながらも、徐々に自分の世界が広がっていく楽しさを感じています。参加する外国人はある程度日本語が話せますし、UMEX会員の方なら誰でも参加できます。3月までの会話パートナーでお互いの希望が合ったペアは、そのまま6月まで継続してもらっています。これから新たにチューターを希望される会員の方は、4月26日(土)午前10時～11時まで、国際大学内の夢つくすサロンにて「チューター組み合わせ会」を行いますので、ぜひお越しください。当日都合の悪い方も、ご連絡くださいれば、こちらでマッチングいたします。

多言語支援部会：外国語 柳瀬、日本語 大平



日本語クラス3月の様子

事業部会

ホームステイ/ホームビジット・プログラム

ホームステイ/ホームビジットプログラムがようやく動き出しました。石打の中沢さん宅と小出的那須さんからご招待をいただき、4月13日に韓国からの留学生ウーソックさんが那須家を訪問し、楽しいひと時を過ごしてきたようです。陽気も良くなって参りました。ご家族の誕生日やお祭りなどの機会に、学生をお招きいただけませんか？同封の「受入連絡票」で下記の手順でお申し込みください。

1.受入れ家族は「受入連絡票」に「〇日は家族の誕生日なので〇人遊びにきていいですよ」など記入し、事務局宛にFAX又は郵送する。

2.「受入連絡票」はサロン内の掲示板に掲示さ

れ、訪問を希望する留学生は「申込書」を事務局に提出する。

3.ゲストの「申込書」は事前にホストファミリーに送られる。

4.事務局から「決定通知」をもらった留学生が、ホストファミリーに直接連絡する。必要に応じて事務局がサポートする。

5.終了後はゲスト・ホスト双方が感想を提出し、プログラムに反映させていく。

4月・5月はお花見や端午の節句など、伝統的な行事が続きます。是非そういった機会にお気軽に留学生をお招きいただければと思います。

事業部会：大平、事務局：武田

新会員のご紹介：127番・那須康雄さん（小出町）、128番・佐藤篤さん（広神村）多言語部会、129番・阿部さおりさん（小千谷市）研修部会、130番・金山桂さん（六日町）サロン部会、131番・加藤和磨さん（大和町）全部会、132番・廣田加津子さん（六日町）、133番・平木美紀さん（大和町）家族会員、134番・中沢真理恵さん（塩沢町）家族会員、135番・寺山滋子さん（大和町）、136番・村田鉄也さん（湯之谷村）サロン部会、137番・島田裕子さん（六日町）、138番・三間明さん（長岡市）、139番・鈴木孝哉さん（六日町）イベント部

よろしく申し上げます。

広報部会

1.Eメール登録のお願い

夢つくすではEメールとホームページによる迅速な連絡と情報共有を目指しています。Eメールをお持ちの方は、Eメール登録をしますので、事務局office@umex.ne.jpまでメールをお願いします。

2.高津戸広報部員からのメッセージ

旅行先の宮古島からメッセージが届いたので紹介します。

“今年こそはお花見を！と愛国心をアピールしたかった4月。山菜もおいしい季節。そこにいられないもどかしさ。日本人とを感じる瞬間。ここは日本ですか？。海の見えるタバコ畑でオバーと一緒に農作業。10時と3時に沖縄の家庭料理やおやつをほうばり、外国語さながらのゆんたくと潮風が心地よい。日本でありながら異国のような時間を過ごしています。”（高津戸）

広報：畔上

ホームページをご覧ください！
Http://umex.ne.jp

日	月	火	水	木	金	土
4/13	14	15 夢っくすサロン	16	17	18 夢っくすサロン	19
20	21	22 夢っくすサロン 国際交流連絡会議	23	24	25 夢っくすサロン	26 10:00日本語 チューターマッチング 11:00ガーデンパーティ
27	28	29 夢っくすサロン	30	5/1	2 夢っくすサロン	3
4	5	6 夢っくすサロン	7 10:30英会話教室 19:30英会話教室	8 10:30英会話教室 19:30英会話教室	9 夢っくすサロン	10
11	12	13 夢っくすサロン	14	15	16 夢っくすサロン	17

会員紹介コーナー 第8回

会員番号28番 星ひろみ
 所属部会：イベント部会
 連絡先：Email: tarobe@jeans.ocn.ne.jp
 ①インドネシア（バリ島・ロンボク島）
 ②英語・インドネシア語
 ③犬の世話・カラオケ・・・？
 ④異文化コミュニケーション
 ⑤日本語チューター
 ⑥UMEXに出会えて視野が広がり、日本の文化を見直す気持ちももてました。とても楽しく参加しています。海外旅行の経験がない私が旅行した気分になれるって、素敵な空間ですね。皆さんもUMEXに参加してみませんか？

①一番行きたい国②興味のある言語③趣味や特技④夢っくすでやってみたいことは⑤今やっている国際交流⑥一言どうぞ！



事務局だより

1.平成15年度の会費が未納の方は、お早めに下記郵便局口座へお振込みくださるか、事務局までお届けください。個人会費3,000円、家族会員1,500円です。

口座番号：00550-7-74672

口座名称：うおぬま国際交流協会

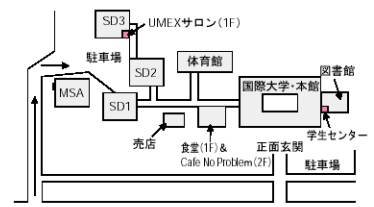
2.同封いたしました「夢っくすニュース第4号」は夢っくす1周年記念号です。大和町、六日町、小出町には、各自治体のご協力を得て全戸配布いたしました。他にこのニュースを置いていただける場所や団体をご存知の方は、必要部数を事務局までお知らせください。

事務局：武田



うおぬま国際交流協会
 UONUMA Association for Multicultural EXchange UMEX

〒949-7277
 新潟県南魚沼郡大和町大字穴地新田777番地
 国際大学内 UMEX事務局国際交流サロン
 TEL:025-779-1439/1520
 FAX:025-779-1180
 E-Mail: office@umex.ne.jp



【担当者連絡先】
 サロン:坂西025-777-3313 広報:畔上070-5083-8465
 イベント:星野090-4549-6955 研修:井口090-5329-8234
 外国語:柳瀬陽子02579-2-0888 日本語:大平悦子02579-2-9840
 事業:大平智子025-777-3011 事務局:武田025-779-1439

【編集後記】
 編集作業の遅れから、発効日が遅くなりご迷惑をおかけしました。4月から広報部に強力なスタッフM氏が入部しました。M氏のパソテックによって、ますますかわらばんのレベルアップを図っていきます。(aze)(mayumige)